



## Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/224>

Jautājums

Kā pareizi latviešu valodā saukt Ņujorkas **Metropolitan operu**?

Atbilde

Rakstot un izrunājot latviešu valodā, korekti būtu teikt **Ņujorkas Metropoles opera**.

Angļu valodas vārdam *metropolitan* nozīme ir 'galvaspilsētas', 'metropoles', tātad galvaspilsētas jeb metropoles opera. Lai arī vārda izruna ir [ˌmɛtrəˈpɒlɪtən], latviešu valodā vārdam *metropolitēns* ir cita nozīme. *Metropolitēns* (no fr. *Métropolitain*), arī metro – 'pilsētas elektriskais dzelzceļš, kas izbūvēts pazemes tuneļos vai virszemē speciāli izveidotos iecirkņos, vai uz estakādēm'. Praksē rakstos tiek lietots arī slīpraksts *The Metropolitan Opera* – tādējādi norādot, ka tā ir rakstība angļu valodā. Izrunājot angļu valodā, būtu jā saglabā arī oriģinālvalodas uzsvars – **Ņujorkas Metro'politan opera**. Nebūtu ieteicams **Metropoles operu** dēvēt par **Metropolitēna operu** – tā patiešām nav dzelzceļa, bet pilsētas opera.

Avoti

*Ilustrētā svešvārdu vārdnīca*. Sast. I. Andersone u. c. Rīga : Avots, 2005, 468., 469. lpp.

